

- Esta guía provee la traducción de las preguntas del censo, las instrucciones y las categorías de respuestas que aparecen en el cuestionario oficial del Censo del 2010.
- Busque sus repuestas en esta guía, entonces marque las respuestas en la misma pregunta en su cuestionario oficial del Censo del 2010.
- Envíe por correo su cuestionario oficial del Censo del 2010 completado. **NO** envíe por correo esta Guía de Ayuda.

**Comience aquí**

Use un bolígrafo de tinta azul o negra.

El Censo tiene que contar a todas las personas que viven aquí el 1 de abril de 2010.

Antes de contestar la Pregunta 1, cuente a las personas que viven en esta casa, apartamento o casa móvil usando nuestras instrucciones.

- Cuente a todas las personas, incluyendo a bebés, que viven y duermen aquí la mayor parte del tiempo

La Oficina del Censo también lleva a cabo recuentos en instituciones y otros lugares, por lo tanto:

- No cuente a alguien que no vive aquí por estar en la universidad o en las Fuerzas Armadas.
- No cuente a alguien que está en un hogar de convalecencia, cárcel, prisión, centro de detención, etc., el 1 de abril de 2010.
- No incluya a estas personas en su cuestionario, aunque vuelvan a vivir aquí después de salir de la universidad, hogar de convalecencia, ejército, etc. De otra manera, serán contadas dos veces.

El Censo también tiene que incluir a las personas sin un lugar permanente donde quedarse, por lo tanto:

- Si alguien sin un lugar permanente donde quedarse se está quedando aquí el 1 de abril de 2010, cuente a esa persona. De lo contrario, puede que no sea contada en el censo.

1. ¿Cuántas personas vivían o se quedaban en esta casa, apartamento o casa móvil el 1 de abril de 2010?

Número de personas =

2. ¿Había personas adicionales quedándose aquí el 1 de abril de 2010 que usted **no incluyó** en la Pregunta 1?

Marque  todas las que apliquen.

- Niños, tales como bebés recién nacidos o hijos de crianza (foster)
- Parientes, tales como hijos adultos, primos o parientes políticos
- Personas que no son parientes, tales como compañeros de cuarto o niñeras que viven en el hogar
- Personas que se quedan aquí temporalmente
- No hay personas adicionales

3. ¿Es esta casa, apartamento o casa móvil —

Marque  UNA casilla.

- Propiedad suya o de alguien en este hogar con una hipoteca o préstamo? *Incluya los préstamos sobre el valor líquido de la casa.*
- Propiedad suya o de alguien en este hogar libre y sin deuda (sin una hipoteca o préstamo)?
- Alquilado(a)?
- Ocupado(a) sin pago de alquiler?

4. ¿Cuál es su número de teléfono? Puede que lo llamemos si no entendemos una respuesta.

Código de Área + Número

-  -

5. Por favor, provea información para cada persona que vive aquí.

Comience con la persona que es dueña o alquila esta casa, apartamento o casa móvil. Si el dueño o inquilino vive en otro lugar, comience con cualquier adulto que viva aquí. Éste será la Persona 1.

¿Cuál es el nombre de la Persona 1? *Escriba el nombre a continuación.*

Apellido

Nombre  Inicial

6. ¿Cuál es el sexo de la Persona 1? Marque  UNA casilla.

- Masculino  Femenino

7. ¿Cuál es la edad de la Persona 1 y cuál es su fecha de nacimiento?

*Escriba 0 para los bebés que tengan menos de 1 año de edad.*

*Escriba los números en las casillas.*

Edad el 1 de abril de 2010 Mes Día Año de nacimiento

→ **NOTA: Por favor, conteste la Pregunta 8 sobre origen hispano Y la Pregunta 9 sobre raza. Para este censo, origen hispano no es una raza.**

8. ¿Es la Persona 1 de origen hispano, latino o español?

- No, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano, mexicano americano, chicano
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano
- Sí, otro origen hispano, latino o español — *Escriba el origen, por ejemplo, argentino, colombiano, dominicano, nicaragüense, salvadoreño, español, etc.* ↴

9. ¿Cuál es la raza de la Persona 1? Marque  una o más casillas.

- Blanca
- Negra o africana americana
- India americana o nativa de Alaska — *Escriba el nombre de la tribu en la que está inscrita o la tribu principal.* ↴

- India asiática  Japonesa  Nativa de Hawaii
- China  Coreana  Guameña o Chamorro
- Filipina  Vietnamita  Samoana
- Otra asiática — *Escriba la raza, por ejemplo, hmong, laosiana, tailandesa, paquistaní, camboyana, etc.* ↴  Otra de las islas del Pacífico — *Escriba la raza, por ejemplo, fijiana, tongana, etc.* ↴

Alguna otra raza — *Escriba la raza.* ↴

10. ¿Vive o se queda a veces la Persona 1 en algún otro lugar?

- No  Sí — Marque  todas las que apliquen.
- En vivienda universitaria  Por custodia de niños
- En el servicio militar  En la cárcel o prisión
- En vivienda de temporada o segunda residencia  En un hogar de convalecencia
- Por alguna otra razón

→ Si se contaron más personas en la Pregunta 1, continúe con la Persona 2.

Marque sus respuestas en su cuestionario oficial del Censo del 2010 y NO en esta Guía de Ayuda.

**1. Escriba el nombre de las Personas 2-6**

Apellido

Nombre  Inicial

**2. ¿Cómo está esta persona relacionada con la Persona 1? Marque  UNA.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Esposo(a)            | <input type="checkbox"/> Suegro(a)                        |
| <input type="checkbox"/> Hijo(a) biológico(a) | <input type="checkbox"/> Yerno o nuera                    |
| <input type="checkbox"/> Hijo(a) adoptivo(a)  | <input type="checkbox"/> Otro pariente                    |
| <input type="checkbox"/> Hijastro(a)          | <input type="checkbox"/> Inquilino(a) o pupilo(a)         |
| <input type="checkbox"/> Hermano(a)           | <input type="checkbox"/> Compañero(a) de casa o de cuarto |
| <input type="checkbox"/> Padre o madre        | <input type="checkbox"/> Pareja no casada                 |
| <input type="checkbox"/> Nieto(a)             | <input type="checkbox"/> Otro no pariente                 |

**3. ¿Cuál es el sexo de esta persona? Marque  UNA casilla.**

- Masculino  Femenino

**4. ¿Cuál es la edad de esta persona y cuál es su fecha de nacimiento?**

Escriba 0 para los bebés que tengan menos de 1 año de edad.

Escriba los números en las casillas.

Edad el 1 de abril de 2010 Mes Día Año de nacimiento

→ **NOTA: Por favor, conteste la Pregunta 5 sobre origen hispano Y la Pregunta 6 sobre raza. Para este censo, origen hispano no es una raza.**

**5. ¿Es esta persona de origen hispano, latino o español?**

- No, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano, mexicano americano, chicano
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano
- Sí, otro origen hispano, latino o español — *Escriba el origen, por ejemplo, argentino, colombiano, dominicano, nicaragüense, salvadoreño, español, etc.* ↴

**6. ¿Cuál es la raza de esta persona? Marque  una o más casillas.**

- Blanca
- Negra o africana americana
- India americana o nativa de Alaska — *Escriba el nombre de la tribu en la que está inscrita o la tribu principal.* ↴

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> India asiática  | <input type="checkbox"/> Japonesa   | <input type="checkbox"/> Nativa de Hawaii   |
| <input type="checkbox"/> China   | <input type="checkbox"/> Coreana  | <input type="checkbox"/> Guameña o Chamorro |
| <input type="checkbox"/> Filipina  | <input type="checkbox"/> Vietnamita   | <input type="checkbox"/> Samoana            |
| <input type="checkbox"/> Otra asiática — <i>Escriba la raza, por ejemplo, hmong, laosiana, tailandesa, paquistaní, camboyana, etc.</i> ↴ | <input type="checkbox"/> Otra de las islas del Pacífico — <i>Escriba la raza, por ejemplo, fiyiana, tongana, etc.</i> ↴ |   |

- Alguna otra raza — *Escriba la raza.* ↴

**7. ¿Vive o se queda a veces esta persona en algún otro lugar?**

- No  Sí — *Marque  todas las que apliquen.*
- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> En vivienda universitaria                     | <input type="checkbox"/> Por custodia de niños        |
| <input type="checkbox"/> En el servicio militar                        | <input type="checkbox"/> En la cárcel o prisión       |
| <input type="checkbox"/> En vivienda de temporada o segunda residencia | <input type="checkbox"/> En un hogar de convalecencia |
|  | <input type="checkbox"/> Por alguna otra razón        |

→ Si se contaron más personas en la Pregunta 1 en la primera página, continúe con la Persona 3.

Use esta sección para completar la información sobre el resto de las personas que usted contó en la Pregunta 1 en la primera página. Puede que lo llamemos para obtener información adicional sobre ellas.

**Personas 7-12**

Apellido

Nombre  Inicial

Sexo  Masculino  Femenino

Edad el 1 de abril de 2010 Fecha de nacimiento

Mes Día Año

¿Está relacionado(a) con la Persona 1?  Sí  No

**¿NECESITA AYUDA?** Si usted necesita ayuda para completar este cuestionario, llame al 1-866-xxx-xxxx entre las 8:00 a.m. y 9:00 p.m., 7 días a la semana. La llamada telefónica es gratis.

**TDD** — Aparato telefónico para personas con impedimentos auditivos. Llame al 1-866-xxx-xxxx entre las 8:00 a.m. y 9:00 p.m., 7 días a la semana. La llamada telefónica es gratis.

**Para información adicional sobre el Censo del 2010, por favor, visite nuestro sitio en Internet: <<http://www.census.gov/2010census>>.**

**RECUERDE:**  
Envíe por correo su cuestionario oficial del Censo del 2010 completado. NO envíe por correo esta Guía de Ayuda.

**GRACIAS.**